

Od autorky bestselleru *Jak vycvičit draka*

GRESSIDA COWELLOVÁ

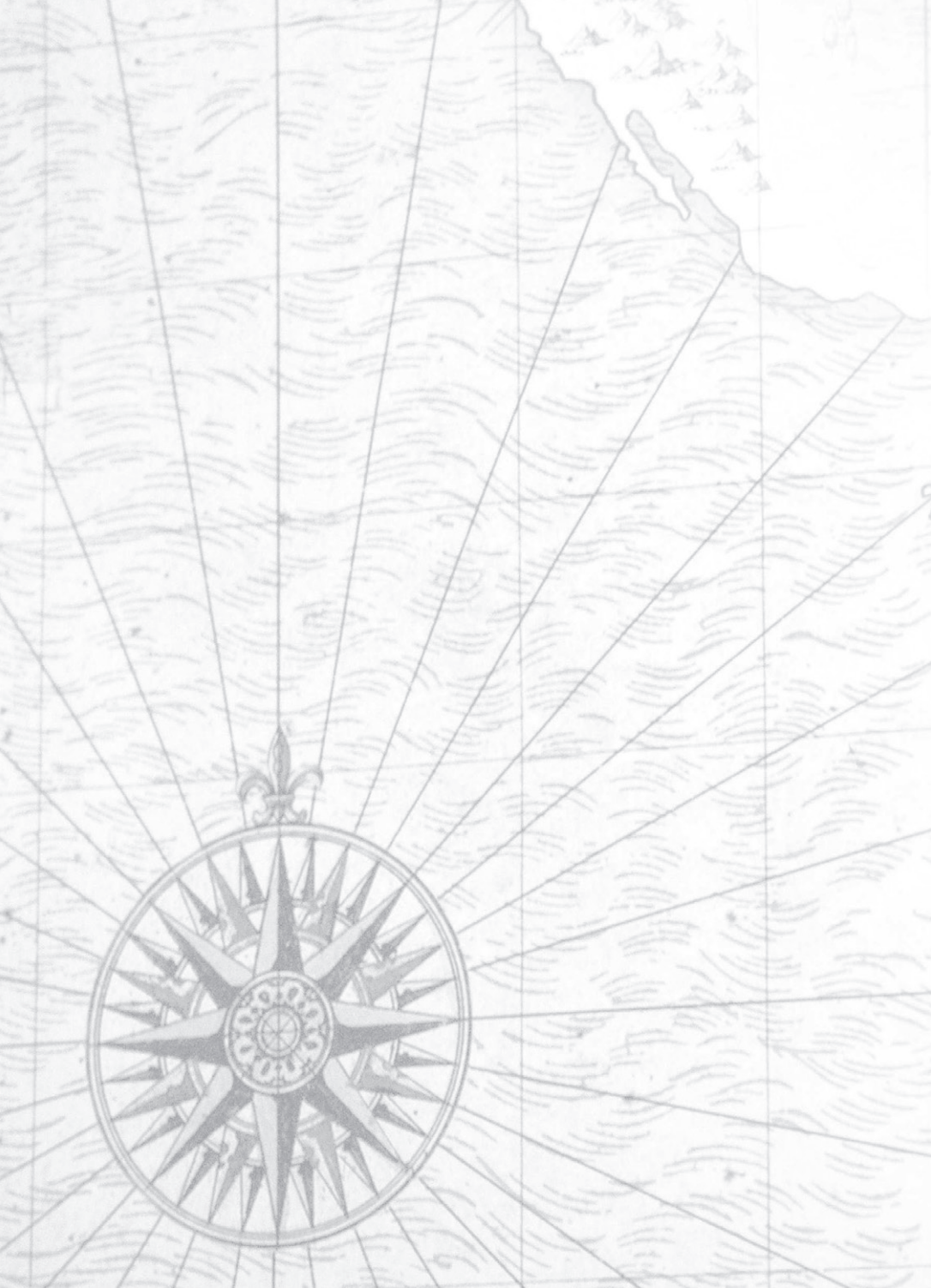


KUDY
do
KAMKOLL

Co kdyby fantastické světy, které
si představujete, mapy, které pořád
znovu a znovu kreslíte, země, které
zaplníte lesy a kopci, ostrovy a moři,

co kdyby byly

SKUTEČNÉ?





Kudy
do
KAMKOLL

☆ ☆ ☆ ☆ ☆
Tuto knihu věnuji své báječné rodině
Simonovi, Maisie, Clemmie a Xanymu,
protože pravá láska a rodina
jsou nejdůležitější

Text and illustration copyright © Cressida Cowell, 2022

Translation © Ondřej Pauser, 2023

Czech edition © Nakladatelství Sloart, s. r. o., 2023

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této knihy nesmí být reprodukována
v knižní, elektronické ani jiné podobě, ukládána do databázi
či rozmnožována bez předchozího písemného souhlasu vydavatele.

KUDY DO KAMKOLI

Z anglického originálu *Which Way to Anywhere*

(Hodder Children's Books, 2022) přeložil Ondřej Pauser

Redigovala Iveta Poláčková

Korektury Adéla Lapáčková

Odpovědná redaktorka Kateřina Eliášová

Sazba ITEM, spol. s r. o., Bratislava

Tisk TBB, a.s., Banská Bystrica

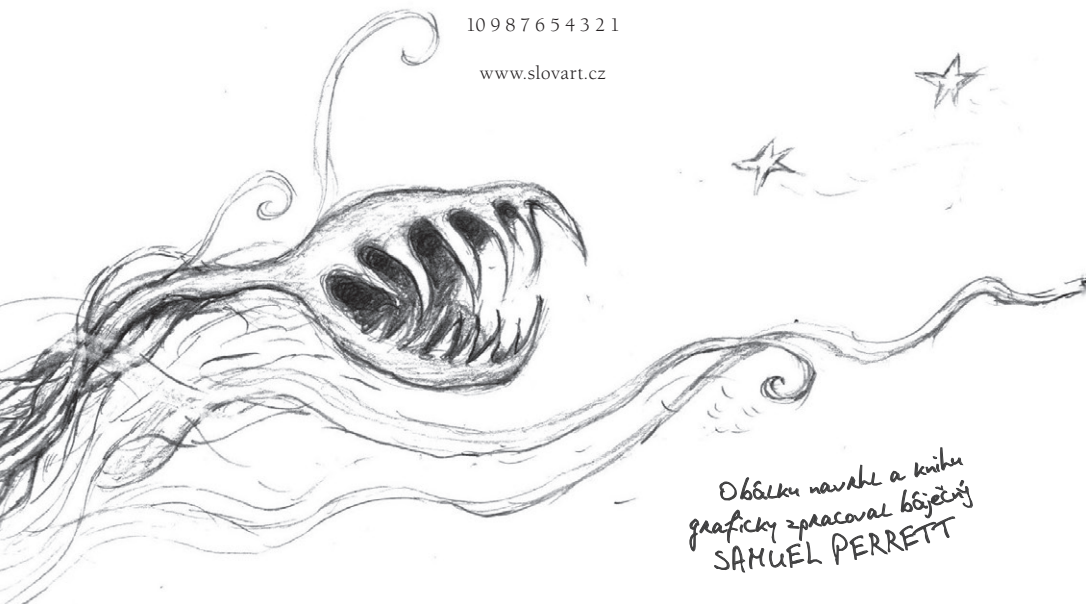
Vydalo Nakladatelství Sloart, s. r. o., v edici BRIO v roce 2023

Vydání první

ISBN 978-80-276-0684-9

10 987 654321

www.sloart.cz



Obálku navrhla a knihu
graficky zpracovala báječná
SAMUEL PERRETT

Kudy do KAMKOLL

Napsala a ilustrovala
CRESSIDA COWELLOVÁ



BRIO

„Země Nezemě je ,mapou dětské mysli‘...“

J.M. Barrie: Petr Pan



Tenhle příběh má čtyři hrdiny.
Který z nich bude vašim nejoblíbenějším?

K2 O'Hero



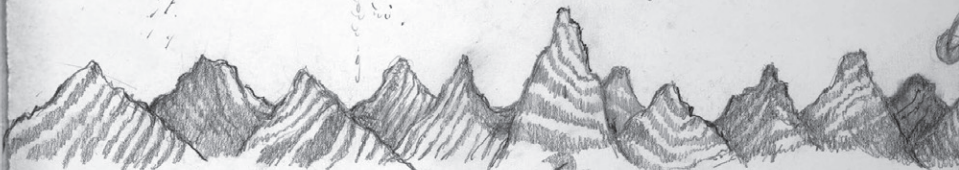
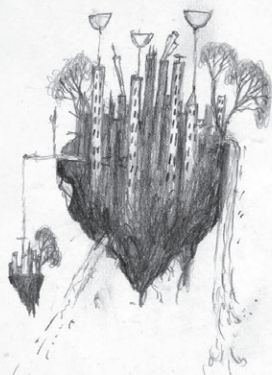
Izabird
O'Heroová

Theo Smith



Mabel
Smithová





Diamantový důl



VEKLÁ

BEZHEDVÁBNÁ

P

O

U

Š

Ě

Svět

EXCELSIARU



řepichové moře

ABHORRORGHASTAV

OPINIA
FATA

LES

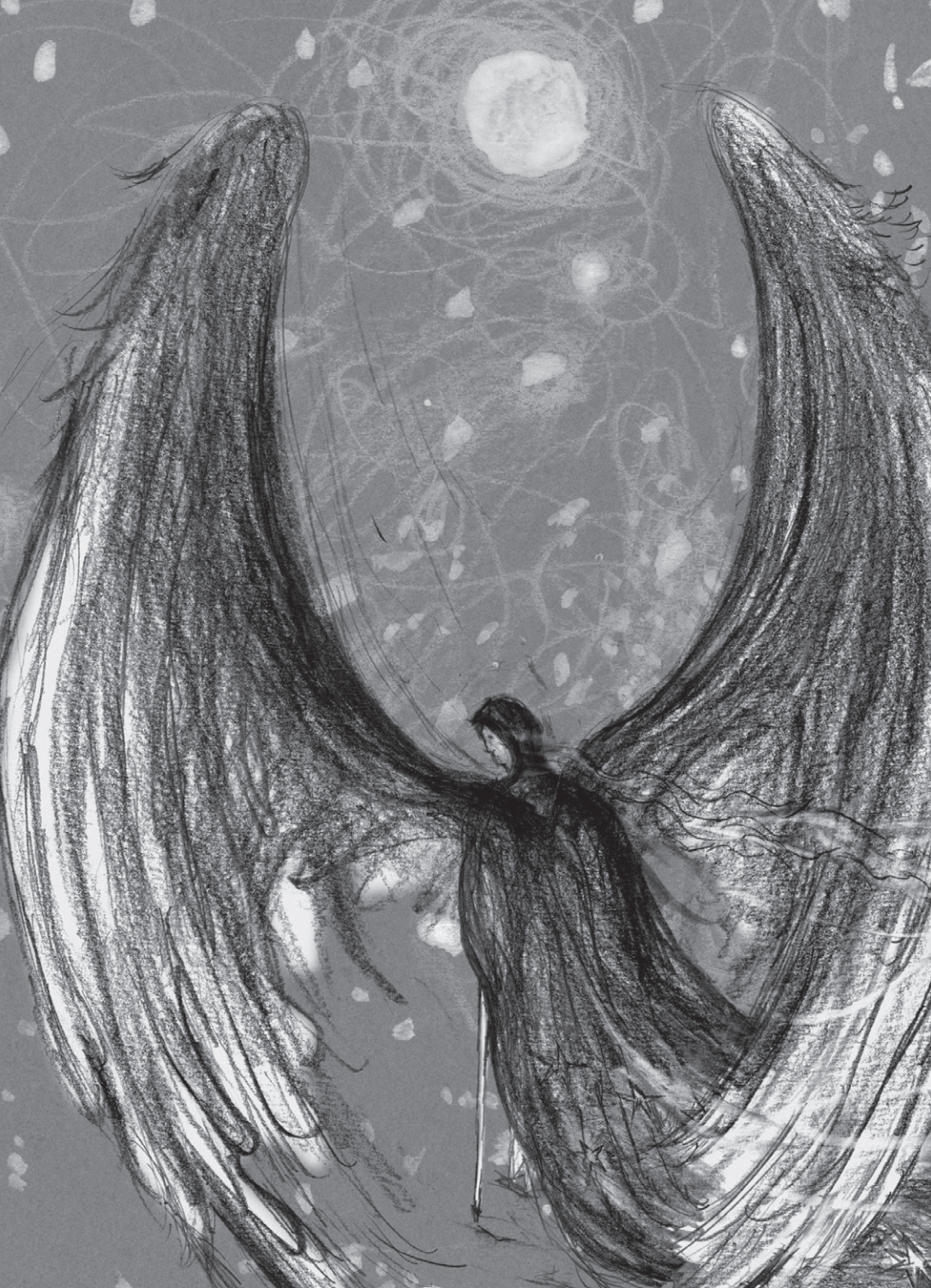
pozor!

VĚZENÍ
Abhorrorghasta
epřiseru

ZEHĚ

NIKOHO

Těchané Jezero



Jsem Tvůrce příběhů.

Mám velká temná křídla, díky nimž mohu jako pták cestovat časem, prostorem a galaxiemi.

Mám oči, kterými nahlížím do lidských srdcí.

Vyšplhejte mi na hřbet a poleťte se mnou, ale dobře se mě držte, protože létám RYCHLE.

Černé díry MĚ neděsí.

Dokážu se smrsknout na velikost špendlíkové hlavičky. A pak vyrostu tak, že pohltním celý vesmír.

Držte se pevně, až budu skákat z jedné planety na druhou.

Vidíte můj hvězdný plášť? Jak září. Jak se třpytí!

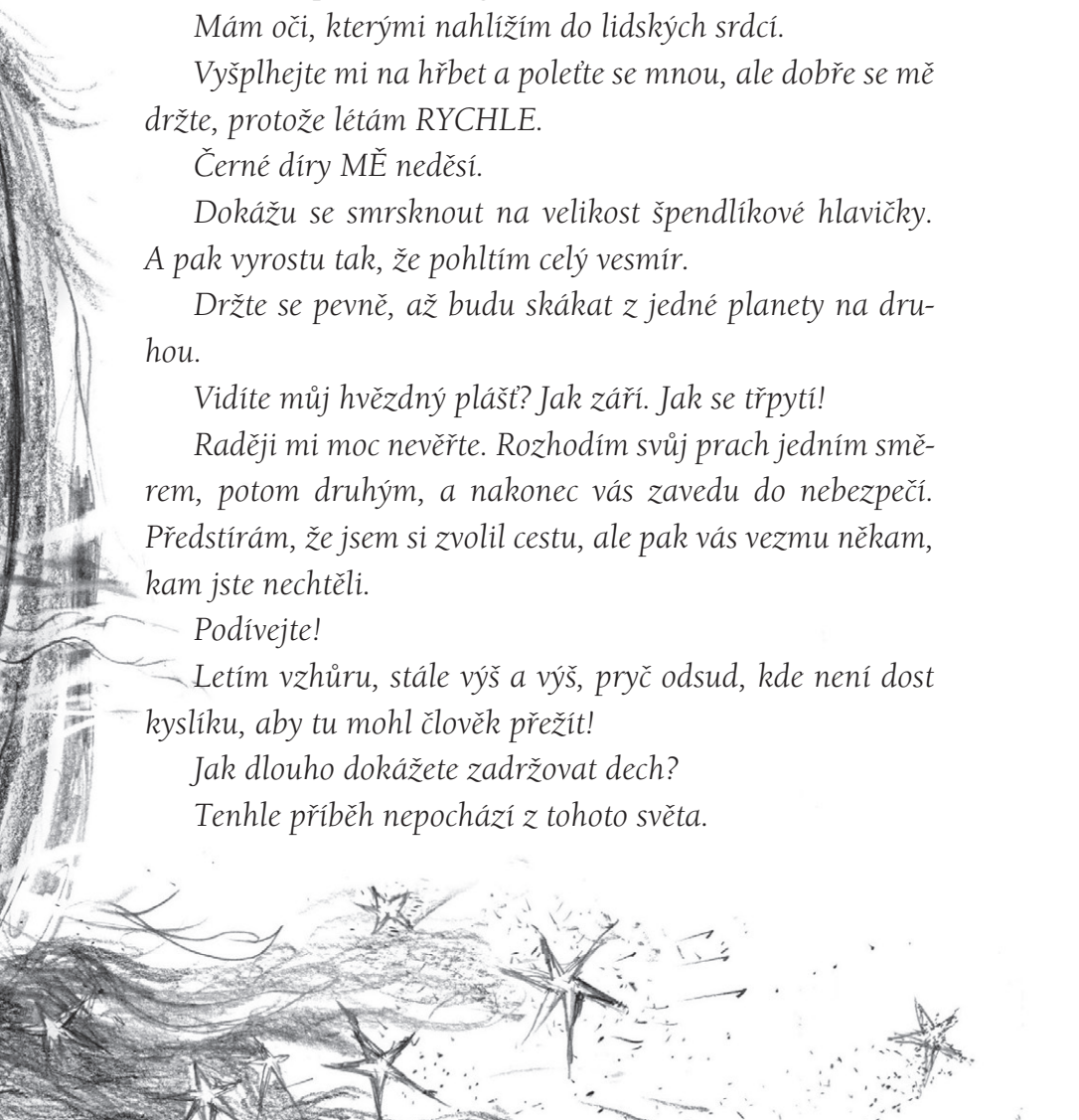
Raději mi moc nevěřte. Rozhodím svůj prach jedním směrem, potom druhým, a nakonec vás zavedu do nebezpečí. Předstírám, že jsem si zvolil cestu, ale pak vás vezmu někam, kam jste nechtěli.

Podívejte!

Letím vzhůru, stále výš a výš, pryč odsud, kde není dost kyslíku, aby tu mohl člověk přežít!

Jak dlouho dokážete zadržovat dech?

Tenhle příběh nepochází z tohoto světa.



Tenhle příběh
nepochází
z tohoto
SVĚTA...

Tak... pojďte se mnou,

jestli si troufáte, možná

zjistíte kudy do
kamkoli...

Pojďte se mnou, jestli máte odvahu,
a vejděte do světa,
který jste nikdy předtím nespatriili,
skrže rozedrané „X“ proseknuté
pirátskou šavlí
ve stránce knihy.

Vidíte místo, které vám září vstříc
z opačné strany?

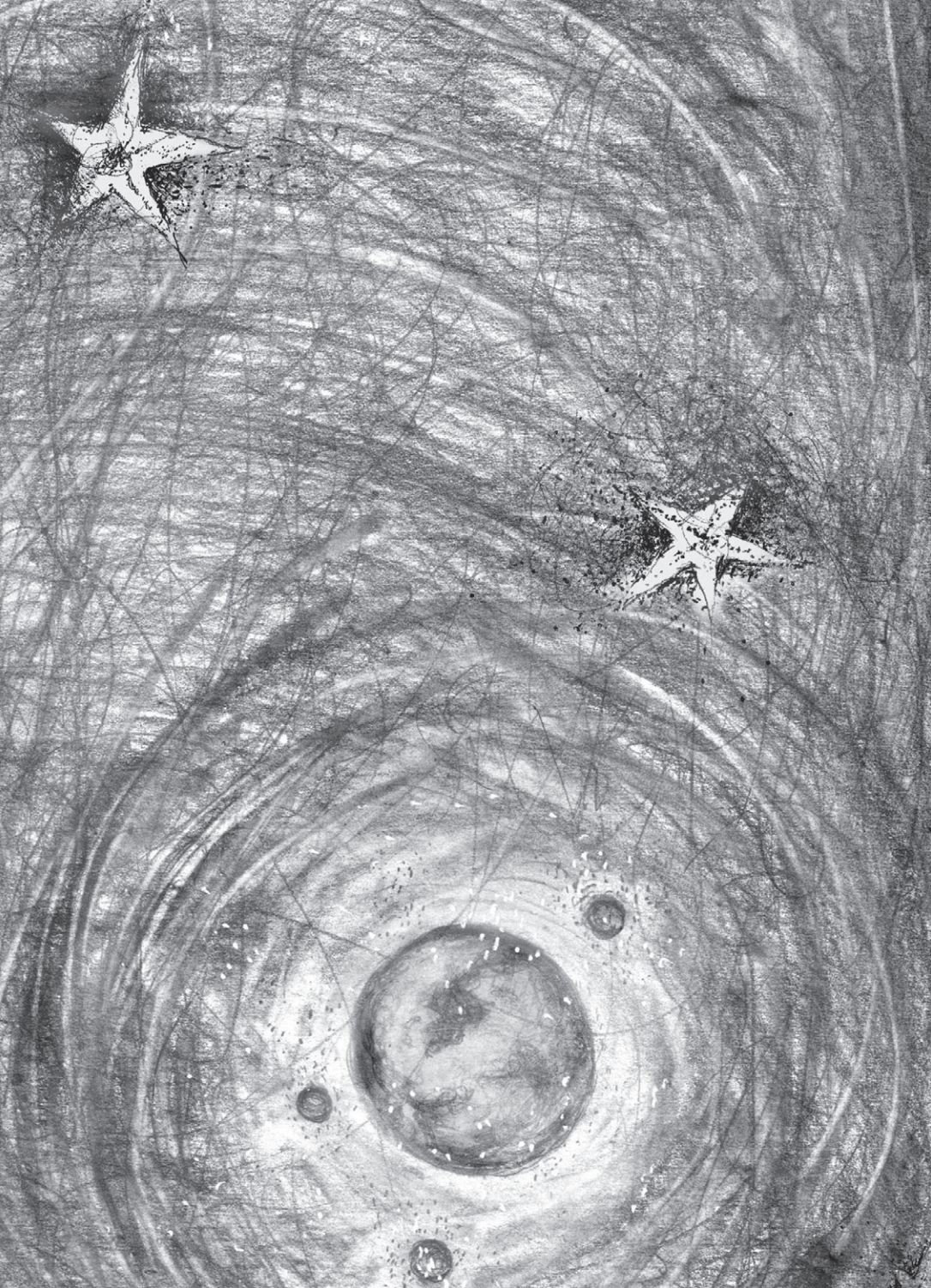
To, co jste považovali za neměnné, se rozplynulo
a zůstalo tu něco dočista jiného.

Jiná mapa za tou, o níž jste si mysleli,
že tu byla dřív?

Tam by se mohl skrývat poklad anebo
možná hrob pro všechny vaše sny.

Budete stejní a zároveň jiní.

Zastavte se na okamžik
a představte si, jak by ten svět
mohl vypadat...



PŘEDSTAVTE SI...

Představte si místo, které lidské oči ještě nikdy nespatřily.

Vím, že to pro vás bude náročné, protože je složité představit si jakýkoli jiný svět než svůj vlastní, zvláště pokud jste už dospěli a vaše fantazie věkem ztuhla, zatvrdla a zpomalila se. Jestli vám to pomůže, zkuste si vzpomenout, jaké to bylo, když jste byli malí, a pak si možná tenhle cizí svět dokážete představit. Tuhle jinou planetu.

Ta planeta se jmenuje Excelsiar a krouží kolem ní tři měsíce: jeden je světle oranžový, jeden nádherně tyrkysový a jeden nachově zelený. Slunce je tady červenější než naše a pohoří jsou pruhovaná, skoro jako by byla z bonbonů. A páni, jaké jsou tu džungle! Džungle jsou tu tak zářivě zelené, až z toho bolí oči, a protékají jimi hořící řeky, ze kterých stoupá dým.

Většinu téhle planety pokrývají oceány, které mohou být černé jako inkoust nebo rudé jako víno, a stvoření, která v nich žijí, jiskří v té velkolepé temnotě jako hvězdy, jak tak líně proplouvají hlubinami. Mnoho z nich znáte i z jiných světů našeho vesmíru: velryby, sviňuchy, medúzy... ovšem v nesmírnosti tohoto oceánu dorůstají medúzy do velikosti ostrovů a zlověstně se vznášejí ve vodě s volně svěřenými chapadly.

Jsou tu veliké kontinenty, rozlehlé pevniny pokryté děsivými pustinami s prašnými pouštěmi anebo neprostupnými pralesy kypícími životem. Co chvíli naruší džungli pruhovaná hora, která se tyčí k fialovým mrakům, a potom tam jsou také létající města, postavená na oblacích plynu a obydlená nejrůznějšími tvory, o nichž jste si nejspíš mysleli, že existují jen v legendách. Vysoké domy a stromy se navzájem ovíjejí ve spirálách, ulice jsou řeky plné ohně, budovy rostou, pomalinku, každý den o kousek, jako obří bambusy.

A teď zadržte dech, protože v pralesích na téhle planetě žijí příšery, které se při lovu ženou za pachem strachu své kořisti a všechno lidské divoce a z hloubi duše nenávidí. Vycítí strach na vzdálenost několika kilometrů. Jejich pozornost k sobě docela jistě přitáhnout nechcete. Nechcete, aby věděly, že jste tady. Proto okamžitě, jakmile se vás zmocní úzkost, na čele vám vyrazí pot a žaludek se vám stáhne nervozitou, musíte stůj co stůj zklidnit tep svého srdce.

ZADRŽTE DECH.

Jste připravení?

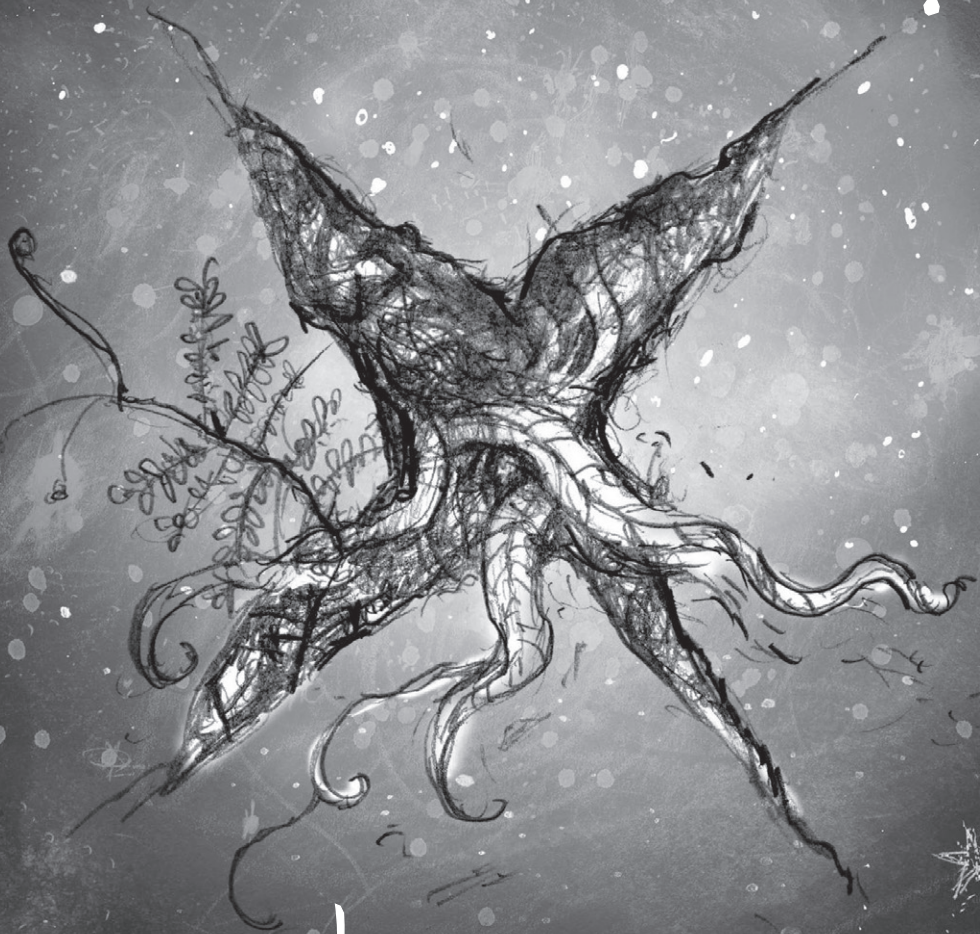
Pevně se chytte knihy.

Nabruste svůj ostrovtip.

Otevřete oči, otřete si smítka z brýlí, nastražte uši.

Zabořte prsty do mé srsti vzadu na krku.

Zadržte dech.



Letíme.